



# 安全理事会

第七十一年

临时逐字记录

## 第七七六四次会议

2016年8月30日星期二上午10时10分举行

纽约

主席:	易卜拉欣先生 .....	(马来西亚)
成员:	安哥拉 .....	卢卡斯先生
	中国 .....	申博先生
	埃及 .....	穆斯塔法先生
	法国 .....	拉梅克先生
	日本 .....	冈村先生
	新西兰 .....	陶拉先生
	俄罗斯联邦 .....	伊利切夫先生
	塞内加尔 .....	塞克先生
	西班牙 .....	冈萨雷斯·德利纳雷斯·帕洛先生
	乌克兰 .....	伊尔尼茨基先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国 .....	威尔逊先生
	美利坚合众国 .....	普雷斯曼女士
	乌拉圭 .....	贝穆德斯先生
	委内瑞拉玻利瓦尔共和国 .....	托罗-卡内瓦利先生

### 议程项目

#### 几内亚比绍局势

秘书长关于几内亚比绍事态发展和联合国几内亚比绍建设和平综合办事处活动的报告 (S/2016/675)

秘书长关于在几内亚比绍稳定和恢复宪政秩序方面所取得进展的报告 (S/2016/720)

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-0506) (verbatimrecords@un.org)。更正后的记录将以电子文本方式在联合国正式文件系统(<http://documents.un.org>)上重发。

16-27350 (C)



无障碍文件

请回收



上午10时10分开会。

## 通过议程

议程通过。

## 几内亚比绍局势

秘书长关于几内亚比绍事态发展和联合国几内亚比绍建设和平综合办事处活动的报告  
(S/2016/675)

秘书长关于在几内亚比绍稳定和恢复宪政秩序方面所取得进展的报告 (S/2016/720)

主席（以英语发言）：根据安理会暂行议事规则第37条，我邀请几内亚比绍和东帝汶代表参加本次会议。

根据安理会暂行议事规则第39条，我邀请下列通报人参加本次会议：秘书长特别代表兼联合国中非共和国多层次综合稳定团团团长莫迪博·托雷先生和巴西常驻代表兼建设和平委员会几内亚比绍组合主席安东尼奥·德阿吉亚尔·帕特里奥塔先生阁下。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

我谨提请安理会成员注意文件S/2016/675，其中载有秘书长关于几内亚比绍事态发展和联合国几内亚比绍建设和平综合办事处活动的报告。

我也谨提请安理会成员注意文件S/2016/720，其中载有秘书长关于在几内亚比绍稳定和恢复宪政秩序方面所取得进展的报告。

在本次会议上，安全理事会将听取秘书长特别代表兼联合国中非共和国多层次综合稳定团团团长莫迪博·托雷先生、巴西常驻代表兼建设和平委员会几内亚比绍组合主席安东尼奥·德阿吉亚尔·帕特里奥塔先生阁下和乌拉圭常驻副代表兼安全理事会关于几内亚比绍的第2048（2012）号决议所设委员会主席代表路易斯·贝穆德斯先生阁下的通报。

我现在请托雷先生发言。

托雷先生（以法语发言）：我很荣幸在安全理事会上发言，介绍秘书长关于几内亚比绍事态发展和联合国几内亚比绍建设和平综合办事处（联几建和办）活动的报告（S/2016/675）。今天是安全理事会访问比绍之后举行的第二次会议。这说明——如果有此必要的话——安理会持续和特别关注几内亚比绍问题。

就我在安理会发言时，有关各方正在进行协商，以打破全国人民议会中存在的僵局。全国人民议会组成已有近三个月，但尚未审议政府方案。按照正常的立法程序，应召开一次全体会议讨论政府方案，但这一进程似乎已经瘫痪。自7月28日第一次会议失败后，由于多数党即几内亚和佛得角非洲独立党（几佛独立党）决定中止参与这些努力，负责准备全体会议议程等事宜的机构、即国会常务委员会未能再次举行会议。几佛独立党中止参与的理由包括，一名享有议员豁免权的国会议员被捕，以及需要澄清被该党开除出党的国会成员的地位。

面对这种僵局，国民议会议长在两大主要政党，即几佛独立党和社会复兴党之间进行调解。8月16日，国会议长邀请非洲联盟、西非国家经济共同体（西非经共体）欧洲联盟和联合国参加会议，其间他介绍了这一调解的结果，他对局势的分析以及他对于结束危机的建议。他要求上述组织转达他的建议。

第二天，这些组织的代表和我与若泽·马里奥·瓦斯总统会晤，讨论在我们的支持下展开对话的机会。总统欢迎这一倡议，并向我们保证他愿意探索有助于解决危机的办法。随后，我们与议会所有政党、总理、最高法院、15个被几佛独立党开除党籍的国会议员及民间社会与宗教和传统领袖进行了一系列磋商，力求收集该国利益攸关方对当前形势的看法，探索摆脱危机的解决办法。

此外还采取了其他措施，其中包括8月22日向国民议会议长提交的一份由包括社复党议员在内的57名国会议员签名的文件，要求召开一次全体会

议。从8月26日开始，几佛独立党和社复党已经开始谈判，争取达成共识，结束政治僵局。我们非常欢迎这一举措，希望能够依靠两党领导人及几内亚比绍整个政界的责任感来找到明确的办法，在不久的将来彻底摆脱危机。必须强调，如果没有民选议员认可的方案和相应预算，政府将难以展开必要的改革，从而可持续地恢复机构稳定，并实施政策和战略以促进包容性经济增长，解决几内亚比绍面对的真正问题，即消除贫困和改善人民的生活条件。

(以英语发言)

作为联几建和办协助解决政治危机努力的一部分，我继续与多个利益攸关方沟通以促进秘书长的斡旋工作，包括与区域国家元首举行会晤，呼吁支持几内亚比绍。我也同西非经共体、非洲联盟、葡萄牙语国家共同体和欧洲联盟以及主要双边伙伴和该国利益攸关方举行了数次会议，促进对调解工作的协调，以打破政治僵局。我深感鼓舞的是，所有国际伙伴均承诺继续在该国境内开展工作。

我高兴地注意到该国利益攸关方集体承诺参与对话。现有政治僵局可以而且必须得到解决。应敦促危机各方履行承诺，作出必要的牺牲和让步，以结束国会对峙的局面，使政府机制重新走上轨道。在这方面，我呼吁各政治领导人抛开党派考虑，侧重于国家利益及受苦民众的福祉。

我还感到高兴的是，军方在面对政治僵局时继续展现克制和中立。他们当中许多人期待得到承诺提供的支持，以便解甲归田，重新融入社会经济生活。为了几内亚比绍的稳定，我们不应让他们失望。

尽管解决目前的僵局仍是当务之急，但是，打破僵局也应给几内亚比绍政治各派提供一个机会，思考如何结束周而复始的机构瘫痪状况，并确保可持续稳定。只有通过公民中进行真正的包容性对话，才能实现这个目标。这种做法有潜力稳定国家机构，并为解决相关优先事项，包括正义与和解、

国防和安全部门改革以及打击毒品贩运和其它形式跨国有组织犯罪铺平道路。

在这方面，令人鼓舞的是，我们注意到，全国大会的筹备工作正在正常进行。本月早些时候，全国大会组织委员会的一个代表团在建设和平基金的资助下访问了东帝汶，学习借鉴该国在国家对话和过渡司法进程方面的经验。这种经验无疑将有助于即将举行的对话。

众所周知，没有稳定，就没有发展。几内亚比绍的稳定之路将需要采取务实和综合办法。这意味着，除目前把自上而下实现稳定作为侧重点外，我们还应投入精力和资源，自下而上地促进稳定。在这方面，我呼吁捐助界考虑把更多资源分配给卫生和教育等社会部门，以及旨在增强妇女权能和为青年创造机会的方案。

几内亚比绍人民有韧性、和平、不失尊严并且勤劳。他们的全部愿望是改善他们每天的生活，摆脱贫困的桎梏。这些愿望不应受到政治权宜之计的阻碍或限制。我们继续与几内亚比绍人民一道促进恢复全面稳定，同时，我们应制定能抵御脆弱性和不稳定所造成的影响、有韧性的政策和方案，以造福几内亚比绍人民。几内亚比绍人民需要安全理事会和整个国际社会的支持。

**主席**（以英语发言）：我感谢托雷先生所作的通报。

我现在请德阿吉亚尔·帕特里奥塔先生发言。

**德阿吉亚尔·帕特里奥塔先生**（以英语发言）：主席先生，在我开始作通报之前，我谨感谢你邀请我以建设和平委员会几内亚比绍组合主席的身份在安全理事会发言。

我感谢并欢迎秘书长特别代表兼联合国几内亚比绍建设和平综合办事处主任莫迪博·托雷先生作了全面通报，考虑到目前的情况，这一通报非常及时。除托雷先生在通报中介绍的情况外，我要在建设和平委员会8月22日所举行讨论的基础上补充谈几

点，我们希望，这些意见将有助于安理会的议事工作。

自2012年政变以来，几内亚比绍取得了长足进步。该国在重新站稳脚跟，走向民主化方面取得了重要进展，即使该国目前仍陷在政治僵局之中，但取得的进展现已得到许多人的肯定。尽管稳定的脆弱性不可否认，但是，该国有关各方似乎认识到，他们必须在尊重法治、国家的国际法律义务以及宪法的框架内寻求立足点。上周，主管政治事务副秘书长杰弗里·费尔特曼向几内亚比绍组合通报了最近访问该国的情况，他提醒我们，今天，该国政府不再面临他们在2012年政变之后的进退两难境地，当时，对于由谁合法代表该国政府出席联大当年届会存在不同意见。

同样，区域和国际观察人士当时在与几内亚比绍有关的问题上存在分歧，现在，他们一致支持该国强有力的发展和稳定议程。值得强调指出的是，今天，在对几内亚比绍当前所面临挑战的监管方面，建设和平委员会和安理会具有共同看法。与此同时，几内亚比绍岌岌可危的政治局势仍令许多西非及域外国家感到关切。我们地区在通过民主手段巩固和平与稳定方面取得了巨大进展，但几内亚比绍仍是薄弱环节。

我借此机会强烈呼吁大家作出集体努力，以便帮助几内亚比绍国家当局找到解决他们的治理问题的办法。必须讨论备选方案，这是当务之急。我们听任危机持续的时间越长，迄今所取得的成就就越有可能遭到破坏，甚至被抹杀。我们有充分的理由担心，如果短期内找不到可行的解决办法，使该国获得真正有效的治理，引导该国回到正轨将变得更加困难。

如建设和平委员会几内亚比绍国别组合8月26日新闻谈话所述，建设和平委员会支持举行有包容性和富有成效的政治对话。这将是积极的一步，可以为该国所需的长期政策，包括可能的宪法审查铺平道路。例如，建设和平委员会可以通过调动宪法

专家来支持这些努力和其它努力，这些专家或许能够提供必要的适当建议，并且充分尊重国家主权。为了解决长期问题，几内亚比绍应展现智慧和创造性，以使他们的宪政模式发挥作用，并且适应自己的具体国情。

建设和平委员会认为，国际伙伴必须竭尽全力支持西非国家经济共同体（西非经共体）几内亚比绍特派团继续开展工作。在应对剩余挑战时必须维持一个安全和稳定的环境这个问题上，我们不能发出错误信号。在这方面，我赞赏欧洲联盟的财政支持发挥了作用，确保在今年6月延长了西非经共体几内亚比绍特派团的任务期限。

最后，建设和平委员会认为，缺少克服目前僵局的真诚政治意愿阻碍了几内亚比绍政府颁布执行旨在最终带来切实和平红利的措施。建设和平委员会促请各政党，并通过它们促请立法所涉各方共同努力，并且紧急重启建设性合作对话，以便批准政府的方案和国家预算。如果没有一份国家政策路线图和维持国家正常运转的预算，尽管国际社会明确表示有意提供支持，但该国将很难获得国际社会的支持。建设和平委员会认为，包括安理会在内的国际社会必须大力鼓励区域外交努力，例如在今年6月在达喀尔举行的西非经共体国家元首第四十九次常会上商定的措施。我期待由塞内加尔、塞拉利昂和几内亚三国总统组成的高级别代表团早日成行。作为西非经共体代主席，利比里亚总统约翰逊-瑟里夫在这方面发挥着领导作用。建设和平委员会还鼓励举行磋商，以便组织一次几内亚比绍问题国际联络小组会议。

最后，建设和平委员会将继续向各方强调，它们必须兑现在2015年3月布鲁塞尔捐助圆桌会议上作出的承诺。这同样适用于国家和国际利益攸关方各自作出的认捐。明确承诺把国家利益放在其它一切之上，这将有助于加强几内亚比绍政府与其国际支持者之间的伙伴关系。因此，我们鼓励国家当局寻求走可持续和建设性治理道路，这样，不同意见将

得到引导，同时也不阻碍国家的机构、社会以及经济发展前景。

**主席**（以英语发言）：我现在请贝穆德斯先生发言。

**贝穆德斯先生**（乌拉圭）（以西班牙语发言）：我很高兴代表安全理事会关于几内亚比绍的第2048（2012）号决议所设委员会主席，向安全理事会成员介绍情况。委员会在2016年8月19日的非正式磋商中讨论了秘书长关于在几内亚比绍实现稳定和恢复宪政秩序方面所取得进展的报告（S/2016/675），我谨总结一下讨论的主要方面。

今年的评估不如秘书长上次报告（S/2015/619）中的评估那么令人鼓舞，尤其因为政治局势使国家机构陷于瘫痪，并导致一些国际捐助者感到沮丧。危机使政府无法推行重大改革，并削弱了它处理犯罪、非法贩运和恐怖主义等问题的能力。此外，这种情况也使国际捐助者对履行承诺感到犹疑不决。但是，2016年该国的经济增长预报、西非国家经济共同体（西非经共体）几内亚比绍特派团任务期限的延长以及区域和国际行为体作出的不间断的努力，都是有助于结束冲突的积极因素。

根据秘书长的报告，联合国的制裁继续对没有直接参与该国政治生活的军方产生威慑作用。但是，如果政治危机持续存在，相关部门的改革没有进行，尤其如果捉襟见肘的财政状况导致无法支付士兵的工资，军队干预的风险可能增加。

至于对11人实行的制裁，据报告其中至少4人已前往国外——据说是接受治疗。在违反旅行禁令的情况下进行的这种旅行是可以用人道主义理由为其辩解的，这是委员会能够允许豁免的可能的理由之一。但是，没有提出过豁免申请。

几内亚比绍问题的根深蒂固的原因继续存在，因此，不能排除该国重新陷于动乱和违宪危机的可能性。在这方面，秘书长重申其去年的建议，即维持制裁制度及其标准，发出一个将对引起骚乱的所有人实行制裁的坚定信息，以及最后，采取额外措

施增加指认。他还建议考虑设立一个专家组和确定取消制裁的参照标准。报告还建议，委员会应考虑能否指派其主席访问几内亚比绍并重新考虑制裁名单的问题，包括更新名单。委员会一些成员感到，报告中的评估是平衡和适当的；但是，一些成员对几内亚比绍的政治和经济局势的恶化表示深切关注。

关于制裁，一些委员会成员发表了正面的评论，即各项措施继续是有益和有效的。他们还支持制裁制度的继续存在。各位成员还强调，制裁本身不是目的，而是手段。因此，制裁必须适合实地的局势。一些成员对于制裁名单列名标准的宽泛解释表示关切，并质疑其相关性。

至于秘书长关于考虑能否成立一个专家组的建议，一些成员表示，专家可以帮助收集及时和有用的信息供委员会使用，尤其是制裁名单的列名和除名进程。委员会已经就制裁名单的可能修订采取了步骤，包括同意向几内亚比绍常驻代表发出一封信，要求提供显然于4月死亡的萨尼亚·克鲁斯先生的死亡证明。一些成员还敦促向几内亚比绍发出一个信息，即安理会保持警惕并密切关注该国局势的发展。

在答复各位成员的提问和意见时，介绍秘书长报告的安全理事会附属机关事务处处长凯尔文·翁先生和通过视频会议在比绍参加会议的联合国几内亚比绍建设和平综合办事处（联几建和办）负责政治事务的代理秘书长特别代表安特罗·洛佩斯先生指出，现有的制裁制度和标准已经对几内亚比绍的局势产生积极影响，该制度的继续存在已经向军方发出了保持中立的有力信息。此外，几内亚比绍人民认为，制裁制度的继续存在是安理会表示关心和作出承诺的迹象。至于可能对制裁制度进行的修正，他们澄清，其标准足够宽广，涵盖各种可能的扰乱宪法秩序的人，不管他们属于哪个派系。在这方面，专家组能够提供及时、准确和有用的信息，并能够帮助提高对几内亚比绍问题的认识。

至于恐怖主义，秘书长报告说，最近有迹象表明，与伊斯兰马格里布基地组织、博科圣地组织和西非统一和圣战运动有联系的人从事恐怖主义招募活动，并且存在着几内亚比绍恐怖主义活动增加的风险。然而，暂时没有足够的信息可以清楚地说明情况。

报告也认识到武装部队及其领导人迄今发挥的积极作用。但是，报告表示关切，由于现政府明显无力提供基本服务、支付工资并为国际社会履行财政捐助方面承诺创造条件，军队越来越受到民众的欢迎。

最后，关于联几建和办的调解努力，已经证实，秘书长特别代表下定决心与所有感兴趣的国家和国际利益攸关方会面以审议局势，包括协助西非经共体建议的高级别总统访问。

**主席（以英语发言）：**我感谢贝穆德斯先生的通报。

我现在请几内亚比绍代表发言。

**Lopes D' Alva夫人（几内亚比绍）（以英语发言）：**主席先生，我感谢你邀请我国代表团参加安全理事会会议并允许我发言。我谨祝贺你担任2016年8月安全理事会主席。

请允许我代表几内亚比绍常驻联合国代表若昂·苏亚雷斯·达伽马大使和我们整个代表团，感谢秘书长几内亚比绍问题特别代表莫迪博·托雷先生刚才所作的通报，以及他自抵达比绍以来为我国政治局势不断费心操劳。我们非常赞赏他作出努力，把所有相关各方团结起来，就如何推动解决当前危机达成共同认识。我们也感谢巴西常驻联合国代表兼建设和平委员会（建和委）几内亚比绍国别组合主席安东尼奥·阿吉亚尔·帕特利奥塔大使阁下的通报，以及他个人通过建和委为几内亚比绍建设和平事业进行的参与。我也谨感谢乌拉圭副常任代表以安全理事会第2048（2012）号决议所设委员会主席代表的身份，就几内亚比绍制裁制度的状况所作的通报。我也谨感谢东帝汶代表将以葡语国家

共同体主席的身份所作的发言，并感谢葡语国家共同体向几内亚比绍提供的所有支持。

在听取了有关几内亚比绍局势的非常全面的报告和所有发言之后，我没有太多要补充，但谨请安全理事会所有成员继续支持我国和我国人民。过去几天的最新事态发展表明，我国两大政党主要各方最终开始参与公开对话，以期达成必要的共识，恢复国会的正常运作。这是通过国家预算、推动国家向前发展必不可少的步骤。

安理会最近访问几内亚比绍，副秘书长杰弗里·费尔特曼到访和最近由联合国几内亚比绍建设和平综合办事处和其他国际组织牵头在我国展开的外交努力，已向几内亚比绍人民保证，他们没有被遗忘，国际社会继续参与帮助我们实现国家和平与稳定。

我国人民认识到，实现和平与稳定的主要工作首先仍然是几内亚比绍人的责任。然而，政治危机持续，我国的社会经济局势难以为继，此时迫切需要安理会介入和投入，采取具体行动帮助我国人民。我们知道，几内亚比绍人寄予厚望的几内亚比绍问题布鲁塞尔圆桌会议成果与承诺尚未充分实现，或许仍在等待国内出现一个有利的政治环境，但受苦民众无法等待。

我们非常感谢在西非经共体伙伴的支持下将西非国家经济共同体（西非经共体）几内亚比绍特派团的任务期限再延长一年，但对一年后特派团将撤离比绍的消息表示严重关切。我们希望届时我国能够找到办法确保和平，希望目前不参与政治的军方保持同样立场。到目前为止，军方保持非常专业的态度，我们对此表示赞扬。国际社会提供财政支持以减轻民众眼下的社会经济困难非常重要，也是现在所急需的。

最后，我谨表示，我们诚挚感谢我国近邻，特别是安理会成员塞内加尔，通过西非经共体参与相关活动；感谢几内亚比绍的所有伙伴和朋友对我国和平与稳定的持续支持和援助。

**主席**（以英语发言）：我现在请东帝汶代表发言。

**达科斯塔·弗雷塔斯先生**（东帝汶）（以英语发言）：主席先生，我谨表示，我们祝贺你担任安全理事会8月份轮值主席，并感谢你召开本次会议。我也要感谢负责几内亚比绍问题秘书长特别代表莫迪博·易卜拉欣·托雷先生阁下的通报及其为协助该国当局解决危机而作出的努力。

我谨代表葡萄牙语国家共同体（葡共体）在安理会上发言，葡共体成员包括安哥拉、巴西、佛得角、几内亚比绍、赤道几内亚、莫桑比克、葡萄牙、圣多美和普林西比，及我国东帝汶。

我们欢迎秘书长关于几内亚比绍的两份最新报告（S/2016/675和S/2016/720），完全赞同其中的建议。

葡共体成员国仍然对几内亚比绍的政治僵局和总体局势深表关切。为民众提供基本服务受到影响和关键改革的中止特别令人关切。已经感觉到这方面的影响，特别是在卫生和教育系统，及几内亚比绍民众的经济匮乏。我们深为关切的是，这可能升级酿成社会紧张局势。我们呼吁所有各方展开建设性对话，创造条件批准政府方案和国家预算，从而表现出对国家长期发展的必要承诺。这将导致解除急需解除的暂停国际合作援助的局面。

葡共体赞扬国际社会采取协调行动，并在这方面欢迎西非国家经济共同体（西非经共体）首脑会议决定延长西非经共体几内亚比绍特派团的任务期限。该特派团对几内亚比绍稳定的贡献作用再怎么强调也不为过。在这方面，我们祝贺欧洲联盟决定为西非经共体提供资金援助。我们对在安全局势得到保障之前最终撤离西非经共体几内亚比绍特派团的不利影响深表关切，并敦促国际伙伴考虑如何继续支持几内亚比绍的和平与发展。

我们深切赞赏主管政治事务副秘书长杰弗里·费尔特曼在建设和平委员会几内亚比绍组合的会议上通报他最近访问几内亚比绍的情况。对此，我们也感谢该组合主席德阿吉亚尔·帕特里奥塔大使阁下持续不断的努力。

我们再次呼吁该国所有利益攸关方，即主权机构、政党和民间社会致力于建设性和包容性对话，尊重《宪法》、民主原则和法治。需要政治家才能以解决政治僵局，促进政治稳定和社会经济发展，以及保护和促进所有几内亚比绍人的公民、政治、经济、社会和文化权利。

**主席**（以英语发言）：我现在请安理会成员进行非正式磋商，继续讨论这个议题。

上午10时50分散会。